

**SAĞLIK BİLİMLERİ ÜNİVERSİTESİ (TÜRKİYE CUMHURİYETİ)  
VE  
AZERBAIJAN TIP ÜNİVERSİTESİ (AZERBAIJAN CUMHURİYETİ)**

**ARASINDA**

**AKADEMİK/BİLİMSEL İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

**SAĞLIK BİLİMLERİ ÜNİVERSİTESİ** ve **AZERBAIJAN TIP ÜNİVERSİTESİ**, akademik/bilimsel işbirliğinde bulunma hususunda aşağıdaki şekilde mutabakata varmışlardır.

**MADDE I: AMAÇ**

Bu Protokolün amacı, iki üniversite arasında akademik/bilim alanında işbirliği yapılmasının ve bu işbirliğinin ortak bir eğitim alanı yaratacak şekilde oluşturulmasının desteklenmesini sağlamaktır.

**MADDE II: İŞBİRLİĞİ ALANLARI VE KONULARI**

Taraflar, İki üniversitenin aşağıda belirtilen konularda akademik/bilimsel işbirliği yapmaları konusunda mutabık kalmışlardır. Ancak bu işbirliği, aşağıda belirtilen konularla sınırlı olmayacaktır. Taraflar karşılıklı mutabık kalmak suretiyle aşağıda belirtilmeyen; ancak akademik/bilimsel nitelikli diğer konularda da işbirliği yapabileceklerini kabul ederler.

1. Öğretim üyesi değişim programları,
2. Araştırmacı değişim programları,
3. Öğrenci değişim programları,
4. Ortak uzaktan eğitim programları,
5. Burslu öğrenci daveti,
6. Ortak akademik/bilimsel araştırma projeleri,
7. Kısa dönemli akademik/bilimsel eğitim programları,
8. Ortak konferans, seminer ve panel düzenlenmesi,
9. Kitap, eğitim ve araştırma amaçlı materyallerin değişimi,
10. Öğretim üyeleri, araştırmacılar ve öğrenciler için kısa dönemli ortak tatil ve sosyal etkinlik programlarının hazırlanması.
11. Ortak yaz okulu programları.



### **MADDE III: AKADEMİK VE BİLİMSEL İŞBİRLİĞİNE DAİR ESASLAR**

1. Bu protokole konu işbirliği, mütakabiliyet esasına göre yürütülecektir.

2. Taraflar, her yıl Mayıs ayında bir araya gelmek suretiyle, gelecek eğitim-öğretim yılında hangi konularda işbirliği yapacaklarını, hangi değişim programlarını gerçekleştireceklerini, hangi ortak projeleri geliştireceklerini, devam eden projelerde gelinen noktanın ne olduğunu birlikte istişare edeceklerdir. Bu toplantılar mütakabiliyet esasına göre, bir Azerbaycan Tıp Üniversitesi'nde, bir Sağlık Bilimleri Üniversitesi'nde gerçekleştirilecektir.

3. Taraf üniversitelerin rektörleri ve mütakabiliyet esasına göre belirleyecekleri üst düzey yöneticiler, zaman zaman iş bu protokolün ve protokol kapsamındaki çalışmaların durumunu gözden geçirmek ve yerinde görmek üzere, yine mütakabiliyet esasına göre karşılıklı ziyaretlerde bulunabilecek ve toplantılar yapabileceklerdir.

### **MADDE IV: DEĞİŞİM PROGRAMLARINA DAİR ESASLAR**

1. Değişim programına konu olacak, gönderen ülkenin öğretim üyeleri, araştırmacıları ve öğrencileri, ev sahibi ülkede akademik/bilimsel işbirliği faaliyetlerine katılacakları noktaya kadarki bütün ulaşım masraflarını (gidişte ve gelişte) kendileri karşılayacaklardır. Ev sahibi ülke, bu masraftan sorumlu olmayacaktır.

2. Ev sahibi üniversitede bulunan öğretim üyeleri, araştırmacılar ve öğrenciler, kendi ülkelerinin mevzuatlarına uygun şekilde sağlık sigortalarını kendileri karşılayacaklardır.

3. Değişim programına katılacak öğretim üyelerini, araştırmacıları ve öğrencileri seçme hakkı, gönderen üniversiteye ait olacak ve bu kişilerin belirlenmesinde ev sahibi üniversiteden gelecek kriterler ve koşullar dikkate alınacaktır.

4. Ev sahibi üniversite, gönderen üniversitenin belirleyeceği öğretim üyesinin, araştırmacının ve öğrencinin katılacağı programı takip edebilecek niteliklere sahip olduğunu kabul edecektir.

5. Değişim programları önlisans, lisans, yüksek lisans ve doktora programları ile yaz okulu için söz konusu olacak; ancak bunlarla sınırlı olmayacaktır.

6. Değişim programlarına konu olacak öğrencilerden, herhangi bir eğitim ücreti alınmayacaktır.

7. Değişim programlarında yer alacak öğretim üyelerine, ev sahibi üniversite tarafından ayrıca maaş ve ücret adı altında herhangi bir ödeme yapılmayacaktır.

8. Taraflar, işbu Protokol kapsamında geliştirecekleri ortak projelerden elde edilecek ticari değeri olan bilgilere ilişkin telif haklarının korunması konusunda gereken tedbirleri almayı taahhüt etmişlerdir.

9. Değişim programına konu olacak öğretim üyeleri, araştırmacılar ve öğrenciler, ev sahibi ülkenin vize düzenlemesine tabi olacaklardır.

10. Öğrencilerin değişim programı, sönestr esasına göre olacak ve birbirini izleyen iki sönestrden fazla olmayacaktır.

#### **MADDE V: PROTOKOLÜN UYGULANMASINA DAİR ESASLAR**

1. Bu protokol, taraf üniversitelerin Rektörleri tarafından yürütülür.

2. Taraflar, bu işbirliği protokolünün nasıl uygulanacağı konusunda, sürekli görev yapacak ve karşılıklı temas halinde olacak birer yetkili personel belirleyeceklerdir. Bu yetkililer, protokolün uygulanmasıyla ilgili her türlü hazırlığı yapacak ve uygulamaya nezaret edecektir. Yetkililerin iletişim adresleri, karşılıklı teati edilecektir.

3. Bu protokolün uygulanması kapsamında değişim programlarına katılacak öğretim üyelerine, araştırmacılara, ve öğrencilere verilecek her türlü belge (öğrenci transkriptleri dahil) üç dilde (Türkçe, Azerbaycanca ve İngilizce ) düzenlenecektir.

4. Bu protokol kapsamında ortaya çıkmış projelerde, tarafların mutabık olmaları durumunda üçüncü bir taraf projelere katılabilecektir.

5. Bu protokolde belirtilenler ve ayrıca müzakereler sonucunda mutabık kalınacak durumlar hariç, bu protokol ev sahibi üniversitelere hiçbir mali yükümlülük getirmeyecek ve protokol hükümleri mali yükümlülük getirir şekilde yorumlanmayacaktır.

#### **MADDE VI: PROTOKOLÜN SÜRESİ, YENİLENMESİ, SONA ERDİRİLMESİ VE DEĞİŞTİRİLMESİ**

1. Bu protokol, imzalanma tarihi başlangıç kabul edilerek beş yıl geçerlidir. Beş yıllık sürenin dolmasına altı ay kala fesih ihbarında bulunulması halinde, beşinci yılın sonunda protokol,

başkaca bir işlem yapmaya gerek kalmaksızın kendiliğinden sona erecektir. Beş yıllık sürenin dolmasına altı ay kala taraflar yazılı olarak protokolü sona erdirmeye isteklerini bildirmediği takdirde, protokol aynı koşullarla üçer yıllık sürelerle yenilenmeye devam edecektir.

2. Protokolün herhangi bir şekilde sona ermesi halinde;

a) Devam eden ve süreye bağlanmış projeler varsa, bu projelerin tamamlanmasına kadar, söz konusu projeler için protokol yürürlükte kabul edilecektir.

b) Protokolün sona ermesi halinde, taraflar protokolün o tarihe kadar uygulanmasından elde edilen bilgilere ilişkin telif haklarının korunması konusuna gereken hassasiyeti göstereceklerdir.

3. Taraflar, bu protokolün uygulanmasında ortaya çıkabilecek sorunları müzakere ederek çözümlenmeyi kabul etmişlerdir. Taraflar bu protokol için kendi ülkelerinde adli makamlara başvurmamayı ve uluslararası tahkim yoluna gitmemeyi baştan kabul etmişlerdir. Müzakere yolu ile çözümlenemeyen sorunlar ve/veya protokolde ön görülmeyen hususları ele almak için tarafların yazılı talepte bulunması esas olacaktır. Taraflardan birinin talepte bulunmasını izleyen 30 gün içerisinde, taraflar bir araya geleceklerdir. Toplantı tarihini takip eden 7 gün içinde bir sonuç çıkmadığı takdirde, taraflardan birisi isterse protokolün feshini talep edebilecektir. Fesih talebinden sonra protokol başkaca bir işlem yapılmasına gerek kalmadan üç ay sonra kendiliğinden sona erecektir.

4. Bu protokol her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türk ve Azerbaycan dillerinde ikişer suret hazırlanmıştır. Anlaşmazlık halinde Türkçe metin esas alınacaktır.

İşbu protokol Bakü'de 01.11.2021 tarihinde tarafların yetkili temsilcilerinin imzalamasıyla yürürlüğe girmiştir.

**SAĞLIK BİLİMLERİ ÜNİVERSİTESİ**

**ADINA**



**Prof. Dr. Cevdet ERDÖL**

**Rektör**

**AZERBAYCAN TIP ÜNİVERSİTESİ**

**ADINA**



**Prof. Dr. Geray GERAYBAYLI**

**Rektör**

**SAĞLIQ BİLİMLƏRİ UNİVERSİTETİ (TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI)**  
**VƏ**  
**AZƏRBAYCAN TİBB UNİVERSİTETİ (AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI)**  
**ARASINDA AKADEMİK/ELMİ ƏMƏKDAŞLIQ PROTOKOLU**

**SAĞLIQ BİLİMLƏRİ UNİVERSİTETİ** və **AZƏRBAYCAN TİBB UNİVERSİTETİ** akademik/elmi əməkdaşlıqla bağlı aşağıdakı məsələlərdə razılığa gəlmişlər.

**I MADDƏ: MƏQSƏD**

Bu Protokolun məqsədi iki universitet arasında akademik/elm sahəsində əməkdaşlıq qurulmasını və bu əməkdaşlığın birgə təhsil sferası yaradacaq şəkildə qurulmasını təmin etməkdir.

Bu Protokolun məqsədi iki universitet arasında akademik/elmi sahələr üzrə əməkdaşlığın qurulmasını və bu əməkdaşlığın birgə təhsil sferasına çevrilməsini təmin etməkdir.

**II MADDƏ: ƏMƏKDAŞLIQ SAHƏLƏRİ VƏ MÖVZULARI**

Tərəflər iki universitetin aşağıda göstərilən məsələlər üzrə akademik/elmi əməkdaşlığı ilə bağlı razılığa gəlirlər. Bu əməkdaşlıq sadəcə aşağıda qeyd olunan məsələlərlə məhdudlaşmayacaqdır. Tərəflər qarşılıqlı şəkildə razılaşırlarsa, aşağıda qeyd olunmayan, ancaq akademik/elmi mahiyyət daşıyan digər məsələlərdə də əməkdaşlıq edə biləcəklərini qəbul edirlər.

1. Professor-müəllim heyəti mübadiləsi proqramları;
2. Tədqiqatçı mübadiləsi proqramları;
3. Tələbə mübadiləsi proqramları;
4. Birgə distant təhsil proqramları;
5. Təqaüdlü tələbə dəvəti;
6. Birgə akademik/elmi tədqiqat layihələri;
7. Qısamüddətli akademik/elmi tədris proqramları;
8. Birgə konfrans, seminar və panellərin təşkili;
9. Kitabların, tədris və tədqiqat məqsədli materialların mübadiləsi;
10. Professor-müəllim heyəti, tədqiqatçılar və tələbələr üçün qısamüddətli birgə istirahət və sosial-mədəni tədbirlər proqramlarının hazırlanması;
11. Birgə yay məktəbi proqramları;

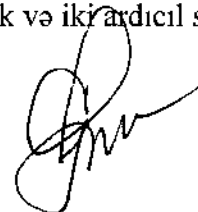
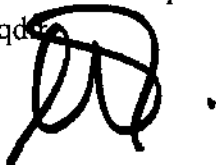


### III MADDƏ: AKADEMİK VƏ ELMİ ƏMƏKDAŞLIĞA DAİR ƏSASLAR

1. Bu protokol çərçivəsində əməkdaşlıq razılaşmaya uyğun şəkildə həyata keçiriləcəkdir.
2. Tərəflər hər ilin may ayında görüşərək növbəti təlim-tədris ilində hansı mövzularda əməkdaşlıq edəcəklərini, hansı mübadilə proqramlarını reallaşdıracaqlarını, hansı birgə layihələri inkişaf etdirəcəklərini və davam edən layihələrdə hansı mərhələdə olduqlarını birlikdə müzakirə edəcəklər. Bu görüşlər razılaşmaya uyğun olaraq növbəli şəkildə bir dəfə Azərbaycan Tibb Universitetində, bir dəfə Sağlıq Bilimləri Universitetində keçiriləcəkdir.
3. Tərəf universitetlərin rektorları və qarşılıqlı əsasında təyin ediləcək yuxarı səviyyəli rəhbər şəxslər vaxtaşırı bu protokolun və protokol çərçivəsindəki fəaliyyətlərin vəziyyətini öyrənmək və yerində nəzərdən keçirmək məqsədilə yenə də qarşılıqlı əsasında qarşılıqlı şəkildə bir-birini ziyarət edəcək və görüşlər keçirəcəkdir.

### IV MADDƏ: MÜBADİLƏ PROQRAMLARINA DAİR ƏSASLAR

1. Mübadilə proqramları çərçivəsində göndərən ölkənin müəllimləri, tədqiqatçıları və tələbələri qəbul edən ölkədə akademik/elmi əməkdaşlıq fəaliyyətində iştirak edəcəkləri məkana qədər bütün yol xərclərini (gediş və gəliş) özləri ödəyəcəklər. Qəbul edən ölkə bu xərclər üçün cavabdeh deyildir.
2. Qəbul edən universitetə gələn müəllimlər, tədqiqatçılar və tələbələr sağlamlıq sığortalarını özləri ödəyəcəklər.
3. Mübadilə proqramında iştirak edən müəllimləri, tədqiqatçıları və tələbələri seçmə hüququ göndərən universitetə aid olacaq və bu şəxslərin seçilməsində qəbul edən universitetin tövsiyə etdiyi meyarlar və şərtlər nəzərə alınacaqdır.
4. Qəbul edən universitet göndərən universitetin müəyyən edəcəyi müəllimin, tədqiqatçının və tələbənin iştirak edəcəyi proqramı izləmək hüququna malik olması ilə razılaşacaqdır.
5. Mübadilə proqramları subbakalavr, bakalavr (baza ali tibb təhsili), magistr, doktorantura proqramlarını və yay məktəblərini əhatə edir, lakin bunlarla məhdudlaşmır.
6. Mübadilə proqramlarına daxil olan tələbələrdən heç bir təhsil haqqı alınmır.
7. Mübadilə proqramlarında iştirak edən professor-müəllimlərə qəbul edən universitet tərəfindən ayrıca maaş və əmək haqqı adı altında heç bir ödəniş verilmir.
8. Tərəflər bu protokol çərçivəsində həyata keçirəcəkləri ortaq layihələrdən əldə edilən maddi dəyəri olan məlumatları qorumaq məqsədilə müvafiq təhlükəsizlik tədbirləri görəcəklərini vəd edirlər.
9. Mübadilə proqramında iştirak edən müəllimlər, tədqiqatçılar və tələbələr qəbul edən ölkənin viza qaydalarına tabe olurlar.
10. Tələbə mübadiləsi proqramı semestr əsasında həyata keçiriləcək və iki ardıcıl semestrdən çox olmayacaqdır.



## **V MADDƏ: PROTOKOLUN YERİNƏ YETİRİLMƏSİNƏ DAİR ƏSASLAR**

1. Bu protokol tərəf universitetlərin rektorları tərəfindən həyata keçirilir.
2. Tərəflərin hər biri bu əməkdaşlıq protokolunun icrası ilə bağlı daimi işləyəcək və qarşılıqlı təmasda olacaq məsul şəxs təyin edəcəkdir. Həmin məsul şəxslər protokolun icrası ilə bağlı hər cür hazırlıq işlərini görəcək və onların icrasına nəzarət edəcəkdir. Məsul şəxslərin əlaqə ünvanları qarşılıqlı şəkildə bir-birinə veriləcəkdir.
3. Bu protokolun icrası çərçivəsində mübadilə proqramında iştirak edən müəllim, tədqiqatçı və tələbələrə verilən bütün sənədlər (tələbə müvvəfəqsiyyəti cədvəli də daxil olmaqla) iki dildə (Türk və Azərbaycan dillərində) hazırlanacaqdır.
4. Bu Protokol çərçivəsində həyata keçirilən layihələrdə tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə üçüncü tərəf də iştirak edə bilər.
5. Bu protokolda qeyd olunan və xüsusi müzakirələr nəticəsində razılaşma tələb edən məsələlər istisna olmaqla, bu protokol qəbul edən universitetlərin üzərinə heç bir maliyyə öhdəliyi qoymur və bu protokolun müddəaları maliyyə öhdəliyi qoyulması kimi şərh edilə bilməz.

## **VI MADDƏ: PROTOKOLUN MÜDDƏTİ, YENİLƏNMƏSİ, FƏALİYYƏTİNİN DAYANDIRILMASI VƏ DƏYİŞDİRİLMƏSİ**

1. Bu protokol imzalandığı tarixdən başlayaraq beş il müddətinə etibarlıdır. Beşillik müddətin bitməsinə altı ay qalmış xitam verilməsi barədə bildiriş verilərsə, protokol beşinci ilin sonunda heç bir əlavə tədbir görməyə ehtiyac olmadan avtomatik olaraq bitəcəkdir. Tərəflər beşillik müddətin bitməsinə altı ay qalmış protokola xitam vermək istəklərini yazılı şəkildə bildirmədikləri halda, protokol eyni şərtlərlə üç illik müddətə uzadılacaqdır.
2. Protokolun hər hansı bir şəkildə bitməsi zamanı;
  - a) Davam edən və ya müddəti müəyyən edilmiş layihələr varsa, həmin layihələr bitənə qədər protokolun qüvvədə olduğu qəbul ediləcəkdir;
  - b) Protokolun bitməsi zamanı tərəflər həmin protokolun o tarixə qədər tətbiqi nəticəsində əldə edilən məlumatlarla bağlı təhlükəsizlik tədbirlərinə müvafiq diqqəti göstərəcəklər.
3. Tərəflər bu protokolun icrası zamanı yarana biləcək problemləri müzakirə edərək həll etmək barədə razılığa gəlirlər. Tərəflər bu protokol üçün öz ölkələrinin məhkəmə orqanlarına və beynəlxalq arbitraja müraciət etməyəcəkləri barədə əvvəldən razılığa gəlirlər. Müzakirə yolu ilə həll edilə bilməyən problemlərin və/və ya protokolda nəzərdə tutulmayan məsələlərin həlli üçün tərəflərin yazılı müraciət etmələri vacibdir. Tərəflərdən hər hansı birinin müraciətindən sonrakı 30 gün ərzində tərəflər görüşməlidirlər. Görüş tarixindən sonra 7 gün ərzində heç bir nəticə olmadıqda, tərəflərdən biri protokolun ləğvini tələb edə bilər. Ləğvetmə tələbindən sonra protokol heç bir əlavə tədbirə ehtiyac olmadan üç aydan sonra avtomatik olaraq bitəcəkdir.

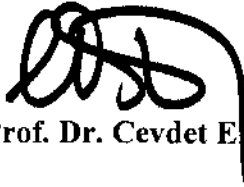


4. Bu protokol hər biri eyni dərəcədə hüquqi qüvvəyə malik olmaqla Türk və Azərbaycan dillərində 2 nüsxədə hazırlanmışdır. Anlaşılmazlıq olduğu təqdirdə Türkçə mətnə üstünlük veriləcəkdir.

Bu protokol 01.11.2021-ci il tarixində Bakı şəhərində tərəflərin səlahiyyətli nümayəndələrinin imzası ilə qüvvəyə minmişdir.

**SAĞLIQ BİLİMLƏRİ UNİVERSİTETİ**

**ADINDAN**



**Prof. Dr. Cevdet ERDÖL**

**Rektor**

**AZƏRBAYCAN TİBB UNİVERSİTETİ**

**ADINDAN**



**Prof. Dr. Gəray GƏRAYBƏYLİ**

**Rektor**